

Protocollo per la repressione di atti illeciti contro la sicurezza delle piattaforme fisse situate sulla piattaforma continentale

Concluso a Roma il 10 marzo 1988

Approvato dall'Assemblea federale il 28 settembre 1992²

Depositato dalla Svizzera con strumento ratificato il 12 marzo 1993

Entrato in vigore per la Svizzera il 10 giugno 1993

(Stato 19 dicembre 2007)

Gli Stati Parti del presente Protocollo,

essendo Parti della Convenzione per la repressione di atti illeciti contro la sicurezza della navigazione marittima,

riconoscendo che le ragioni per le quali la Convenzione è stata elaborata sono valide anche per le piattaforme fisse situate sulla piattaforma continentale,

tenendo conto delle disposizioni della predetta Convenzione,

affermando che le questioni che non sono regolate dal presente Protocollo continueranno ad essere disciplinate dalle norme e dai principi del diritto internazionale generale,

hanno convenuto quanto segue:

Art. 1

1. Le disposizioni degli articoli 5 e 7 e quelle degli articoli da 10 a 16 della Convenzione³ per la repressione di atti illeciti contro la sicurezza della navigazione marittima (in appresso denominata «la Convenzione») si applicano anche, *mutatis mutandis*, ai reati previsti all'articolo 2 del presente Protocollo quando tali reati sono commessi a bordo o contro piattaforme fisse situate sulla piattaforma continentale.

2. Nei casi in cui il Protocollo non è applicabile ai sensi del paragrafo 1, le sue disposizioni sono tuttavia applicabili se l'autore od il presunto autore del reato è scoperto nel territorio di uno Stato Parte diverso dallo Stato nelle acque interne, o mare territoriale nel quale è situata la piattaforma fissa.

3. Ai fini del presente Protocollo, per «piattaforma fissa» si intende un'isola artificiale, una installazione o struttura fissata in permanenza sul fondo del mare ai fini della esplorazione o dello sfruttamento di risorse o ad altri fini economici.

RU 1993 1923; FF 1992 II 1313

¹ Il testo originale francese è pubblicato sotto lo stesso numero nell'ediz. franc. della presente Raccolta.

² Art. 1 lett. b del DF del 28 sett. 1992 (RU 1993 1909).

³ RS 0.747.71

Art. 2

1. Commette un reato chiunque, illecitamente ed intenzionalmente:
 - a) s'impadronisce di una piattaforma fissa o ne esercita il controllo, con la violenza o con minaccia di violenza, oppure
 - b) compie un atto di violenza nei confronti di una persona che si trova a bordo di una piattaforma fissa se questo atto è di natura tale da pregiudicare la sicurezza della piattaforma; oppure
 - c) distrugge una piattaforma fissa o vi causa danni di natura tale da mettere in pericolo la sua sicurezza; oppure
 - d) colloca o fa collocare su una piattaforma fissa, con qualsiasi mezzo, un dispositivo o una sostanza atta a distruggere la piattaforma fissa o di natura tale da mettere in pericolo la sua sicurezza; oppure
 - e) ferisce o uccide una persona, qualora il fatto sia commesso con la commissione o il tentativo di commissione di uno dei reati di cui alle lettere da a) a d), del presente paragrafo.
2. Commette altresì reato chiunque:
 - a) tenta di commettere uno dei reati di cui al paragrafo 1; oppure
 - b) istiga un'altra persona a commettere uno di questi reati se il reato è effettivamente commesso o, se si rende altrimenti complice della persona che commette tale reato; oppure
 - c) minaccia di commettere uno qualunque dei reati di cui alle lettere b) e c) del paragrafo 1, se la minaccia è tale da compromettere la sicurezza della piattaforma fissa, sia che tale minaccia sia o no accompagnata, secondo la legislazione nazionale, da una condizione mirante a costringere una persona fisica o morale a compiere o ad astenersi dal compiere un qualsivoglia atto.

Art. 3

1. Ogni Stato Parte adotta i provvedimenti necessari al fine di istituire la propria giurisdizione per giudicare i reati di cui all'articolo 2 quando il reato è commesso:
 - a) contro o a bordo di una piattaforma fissa mentre questa è situata sulla piattaforma continentale di tale Stato; oppure
 - b) a un cittadino di tale Stato.
2. Uno Stato Parte può parimenti istituire la propria giurisdizione per giudicare i medesimi reati:
 - a) quando il reato è commesso da un apolide che ha la residenza abituale in tale Stato;
 - b) quando, durante la perpetrazione del reato un cittadino di tale Stato è stato trattenuto, minacciato, ferito o ucciso; oppure
 - c) quando il reato è commesso allo scopo di costringere tale Stato a compiere un qualunque atto o ad astenersene.

3. Ogni Stato Parte che ha istituito la propria giurisdizione nei casi di cui al paragrafo 2 lo notifica al Segretario generale dell'Organizzazione marittima internazionale (in appresso denominato «Segretario generale»). Se in seguito detto Stato Parte elimina la legislazione che istituisce tal caso di giurisdizione, ne dà notifica al Segretario generale.
4. Ogni Stato Parte adotta i provvedimenti necessari al fine di istituire la propria giurisdizione per giudicare i reati di cui all'articolo 2 nei casi in cui il presunto si trova nel suo territorio ed esso non lo estrada verso uno qualsiasi degli Stati Parti che hanno istituito la loro giurisdizione in conformità con i paragrafi 1 e 2 del presente articolo.
5. Il presente Protocollo non esclude alcuna giurisdizione penale esercitata in conformità con la legislazione nazionale.

Art. 4

Nessuna disposizione del presente Protocollo pregiudica in qualsiasi modo le norme del diritto internazionale concernenti le piattaforme fisse situate sulla piattaforma continentale.

Art. 5

1. Il presente Protocollo è aperto in Roma il 10 marzo 1988, e presso la Sede dell'Organizzazione marittima internazionale (in appresso denominata «l'Organizzazione») dal 14 marzo 1988 al 9 marzo 1989, alla firma di ogni Stato che abbia firmato la Convenzione. Esso rimane poi aperto per l'adesione.
2. Gli Stati possono esprimere il loro consenso ad essere vincolati dal presente Protocollo con:
 - a) firma senza riserva per quanto riguarda la ratifica, l'accettazione o l'approvazione; oppure
 - b) firma con riserva di ratifica, di accettazione o di approvazione, seguita da ratifica, da accettazione o da approvazione; oppure
 - c) adesione.
3. La ratifica, l'accettazione, l'approvazione o l'adesione sono effettuate attraverso il deposito di uno strumento a tal fine presso il Segretario Generale.
4. Solo uno Stato che ha firmato la Convenzione senza riserva per quanto riguarda la ratifica, l'accettazione o l'approvazione, o che ha ratificato, accettato, approvato la Convenzione o vi ha aderito, può divenire Parte al presente Protocollo.

Art. 6

1. Il presente Protocollo entra in vigore novanta giorni dopo la data alla quale tre Stati hanno, sia firmato il Protocollo senza riserva per quanto riguarda la ratifica, l'accettazione o l'approvazione, sia depositato uno strumento di ratifica, di accettazione, di approvazione o di adesione. Tuttavia, il presente Protocollo non può entrare in vigore prima dell'entrata in vigore della Convenzione.

2. Per ogni Stato che deposita uno strumento di ratifica, di accettazione o di approvazione del presente Protocollo, o di adesione a quest'ultimo dopo che sono state soddisfatte le condizioni per la sua entrata in vigore, la ratifica, l'accettazione, l'approvazione o l'adesione hanno effetto novanta giorni dopo la data del deposito.

Art. 7

1. Il presente Protocollo può essere denunciato da uno degli Stati Parti in ogni momento successivo allo scadere di un periodo di un anno a decorrere dalla data alla quale il presente Protocollo entra in vigore nei confronti di tale Stato.

2. La denuncia si effettua mediante il deposito di uno strumento di denuncia presso il Segretario generale.

3. La denuncia ha effetto un anno dopo la data alla quale il Segretario generale ha ricevuto lo strumento di denuncia o alla scadenza di un periodo di tempo più lungo se così è indicato nello strumento di denuncia.

4. Una denuncia della Convenzione compiuta da uno Stato Parte sarà considerata come una denuncia del presente Protocollo da questo stesso Stato.

Art. 8

1. L'Organizzazione può convocare una Conferenza per la revisione o la modifica del presente Protocollo.

2. Il Segretario generale convoca una conferenza degli Stati Parti al presente Protocollo per la procedura alla revisione o all'adozione di emendamento al presente Protocollo, a richiesta di un terzo degli Stati Parti che non siano inferiori a cinque.

3. Ogni strumento di ratifica, di accettazione, di approvazione o di adesione, depositato dopo la data di entrata in vigore di un emendamento al presente Protocollo sarà considerato avere ad oggetto il Protocollo così come emendato.

Art. 9

1. Il presente Protocollo è depositato presso il Segretario generale.

2. Il Segretario generale:

- a) informa tutti gli Stati che hanno firmato il presente Protocollo o vi hanno aderito, nonché tutti i Membri dell'Organizzazione:
 - i) di ogni nuova firma o deposito di uno strumento di ratifica, di accettazione, di approvazione o di adesione, nonché della loro data;
 - ii) della data di entrata in vigore del presente Protocollo;
 - iii) del deposito di ogni strumento di denuncia del presente Protocollo, nonché della data alla quale è stato ricevuto e dalla data alla quale la denuncia prende effetto;
 - iv) della ricezione di ogni dichiarazione o notifica effettuata in conformità con il presente Protocollo o in conformità con la Convenzione, concernente il presente Protocollo;

- b) trasmette copie certificate conformi del presente Protocollo a tutti gli Stati che lo hanno firmato o vi hanno aderito.
3. All'atto dell'entrata in vigore del presente Protocollo, una copia certificata conforme è trasmessa dal Depositario al Segretario generale dell'Organizzazione delle Nazioni Unite per essere registrata e pubblicata in conformità con l'articolo 102 della Carta delle Nazioni Unite⁴.

Art. 10

Il presente Protocollo è redatto in un unico esemplare originale nelle lingue araba, cinese, francese, inglese, russa e spagnola, ciascun testo facente ugualmente fede.

In fede di che, i sottoscritti, a tal fine debitamente autorizzati dai loro rispettivi Governi, hanno apposto la loro firma al presente Protocollo.

Fatto a Roma il dieci marzo millenovecentottantotto.

(Seguono le firme)

⁴ RS 0.120

Campo d'applicazione il 19 dicembre 2007⁵

| Stati partecipanti | Ratifica Adesione (A) | | Entrata in vigore | |
|----------------------|--------------------------|--------|-------------------|------|
| Afghanistan | 23 settembre | 2003 A | 22 dicembre | 2003 |
| Albania | 19 giugno | 2002 A | 17 settembre | 2002 |
| Argentina | 26 novembre | 2003 | 24 febbraio | 2004 |
| Armenia | 8 giugno | 2005 A | 6 settembre | 2005 |
| Australia | 19 febbraio | 1993 A | 20 maggio | 1993 |
| Austria | 28 dicembre | 1989 A | 1° marzo | 1992 |
| Azerbaijan | 26 gennaio | 2004 A | 25 aprile | 2004 |
| Bahamas | 25 ottobre | 2005 | 23 gennaio | 2006 |
| Bahrein | 21 ottobre | 2005 A | 19 gennaio | 2006 |
| Bangladesh | 9 giugno | 2005 A | 7 settembre | 2005 |
| Barbados | 6 maggio | 1994 A | 4 agosto | 1994 |
| Belarus | 4 dicembre | 2002 A | 4 marzo | 2003 |
| Belgio | 11 aprile | 2005 | 10 luglio | 2005 |
| Bolivia | 13 febbraio | 2002 A | 14 maggio | 2002 |
| Bosnia e Erzegovina | 28 luglio | 2003 A | 26 ottobre | 2003 |
| Botswana | 14 settembre | 2000 A | 13 dicembre | 2000 |
| Brasile* | 25 ottobre | 2005 | 23 gennaio | 2006 |
| Brunei | 4 dicembre | 2003 | 3 marzo | 2004 |
| Bulgaria | 8 luglio | 1999 | 6 ottobre | 1999 |
| Burkina Faso | 15 gennaio | 2004 A | 14 aprile | 2004 |
| Canada | 18 giugno | 1993 | 16 settembre | 1993 |
| Capo Verde | 3 gennaio | 2003 A | 3 aprile | 2003 |
| Ceca, Repubblica | 10 dicembre | 2004 | 10 marzo | 2005 |
| Cile | 22 aprile | 1994 | 21 luglio | 1994 |
| Cina* | 20 agosto | 1991 | 1° marzo | 1992 |
| Cipro | 2 febbraio | 2000 A | 2 maggio | 2000 |
| Corea (Sud) | 10 giugno | 2003 | 8 settembre | 2003 |
| Costa Rica | 25 marzo | 2003 | 23 giugno | 2003 |
| Croazia | 18 marzo | 2005 A | 16 novembre | 2005 |
| Cuba* | 20 novembre | 2001 A | 18 febbraio | 2002 |
| Danimarca* | 25 agosto | 1995 | 23 novembre | 1995 |
| Dominica | 12 ottobre | 2004 A | 10 gennaio | 2005 |
| Ecuador | 10 marzo | 2003 A | 8 giugno | 2003 |
| Egitto* | 8 gennaio | 1993 | 8 aprile | 1993 |
| El Salvador | 7 dicembre | 2000 A | 7 marzo | 2001 |
| Emirati Arabi Uniti* | 15 settembre | 2005 A | 14 dicembre | 2005 |
| Estonia | 28 gennaio | 2004 A | 27 aprile | 2004 |
| Filippine | 6 gennaio | 2004 | 5 aprile | 2004 |

⁵ Una versione aggiornata del campo d'applicazione è pubblicata sul sito Internet del DFAE <http://www.dfae.admin.ch/trattati>.

| Stati partecipanti | Ratifica Adesione (A) | | Entrata in vigore | |
|--------------------|--------------------------|--------|-------------------|------|
| Finlandia | 28 aprile | 2000 A | 27 luglio | 2000 |
| Francia* | 2 dicembre | 1991 | 1° marzo | 1992 |
| Germania | 6 novembre | 1990 A | 1° marzo | 1992 |
| Ghana | 1° novembre | 2002 A | 30 gennaio | 2003 |
| Giamaica* | 19 agosto | 2005 | 17 novembre | 2005 |
| Giappone | 24 aprile | 1998 A | 23 luglio | 1998 |
| Gibuti | 9 giugno | 2004 A | 7 settembre | 2004 |
| Giordania | 2 luglio | 2004 | 30 settembre | 2004 |
| Grecia | 11 giugno | 1993 | 9 settembre | 1993 |
| Grenada | 9 gennaio | 2002 A | 9 aprile | 2002 |
| Guinea | 1° febbraio | 2005 A | 2 maggio | 2005 |
| Guinea equatoriale | 14 gennaio | 2004 A | 13 aprile | 2004 |
| Guyana | 30 gennaio | 2003 A | 30 aprile | 2003 |
| Honduras | 17 maggio | 2005 A | 15 agosto | 2005 |
| India | 15 ottobre | 1999 A | 13 gennaio | 2000 |
| Irlanda | 10 settembre | 2004 A | 9 dicembre | 2004 |
| Islanda | 28 maggio | 2002 A | 26 agosto | 2002 |
| Isole Marshall | 16 ottobre | 1995 A | 14 gennaio | 1996 |
| Italia | 26 gennaio | 1990 | 1° marzo | 1992 |
| Kazakistan | 24 novembre | 2003 A | 24 febbraio | 2004 |
| Kenya | 21 gennaio | 2002 A | 21 aprile | 2002 |
| Kiribati | 17 novembre | 2005 A | 16 febbraio | 2006 |
| Kuwait | 30 giugno | 2003 A | 28 settembre | 2003 |
| Lettonia | 4 dicembre | 2002 A | 4 marzo | 2003 |
| Libano | 16 dicembre | 1994 A | 16 marzo | 1995 |
| Liberia | 5 ottobre | 1995 | 3 gennaio | 1996 |
| Libia | 8 agosto | 2002 A | 6 novembre | 2002 |
| Liechtenstein | 8 novembre | 2002 A | 6 febbraio | 2003 |
| Lituania | 30 gennaio | 2003 A | 30 aprile | 2003 |
| Macedonia | 5 agosto | 2007 A | 5 novembre | 2007 |
| Mali | 29 aprile | 2002 A | 28 luglio | 2002 |
| Malta | 20 novembre | 2001 A | 18 febbraio | 2002 |
| Marocco | 8 gennaio | 2002 | 8 aprile | 2002 |
| Maurizio | 3 agosto | 2004 A | 1° novembre | 2004 |
| Messico* | 13 maggio | 1994 A | 11 agosto | 1994 |
| Moldova* | 11 ottobre | 2005 A | 9 gennaio | 2006 |
| Monaco | 25 gennaio | 2002 A | 25 aprile | 2002 |
| Mongolia | 22 novembre | 2005 A | 20 febbraio | 2006 |
| Mozambico | 8 gennaio | 2003 A | 8 aprile | 2003 |
| Myanmar | 19 settembre | 2003 A | 18 dicembre | 2003 |
| Namibia | 7 settembre | 2005 A | 6 dicembre | 2005 |
| Nauru | 11 agosto | 2005 A | 9 novembre | 2005 |
| Nicaragua | 4 luglio | 2007 A | 2 ottobre | 2007 |

| Stati partecipanti | Ratifica Adesione (A) | | Entrata in vigore | |
|---------------------------|--------------------------|--------|-------------------|------|
| Norvegia | 18 aprile | 1991 | 1° marzo | 1992 |
| Nuova Zelanda | 10 giugno | 1999 | 8 settembre | 1999 |
| Oman | 24 settembre | 1990 A | 1° marzo | 1992 |
| Paesi Bassi* | 5 marzo | 1992 | 3 giugno | 1992 |
| Pakistan | 20 settembre | 2000 A | 19 dicembre | 2000 |
| Palau | 4 dicembre | 2001 A | 4 marzo | 2002 |
| Panama | 3 luglio | 2002 A | 1° ottobre | 2002 |
| Paraguay | 12 novembre | 2004 A | 10 febbraio | 2005 |
| Perù | 19 luglio | 2001 A | 17 ottobre | 2001 |
| Polonia | 25 giugno | 1991 | 1° marzo | 1992 |
| Portogallo | 5 gennaio | 1996 A | 4 aprile | 1996 |
| Qatar | 18 settembre | 2003 A | 17 dicembre | 2003 |
| Regno Unito* | 3 maggio | 1991 | 1° marzo | 1992 |
| Isola di Man | 8 febbraio | 1999 | 7 maggio | 1999 |
| Romania | 2 giugno | 1993 A | 31 agosto | 1993 |
| Russia | 4 maggio | 2001 | 2 agosto | 2001 |
| Saint Lucia | 20 maggio | 2004 A | 18 agosto | 2004 |
| Saint Vincent e Grenadine | 9 ottobre | 2001 A | 7 gennaio | 2002 |
| Seicelle | 24 gennaio | 1989 | 1° marzo | 1992 |
| Senegal | 9 agosto | 2004 A | 7 novembre | 2004 |
| Serbia | 2 marzo | 2005 A | 31 maggio | 2005 |
| Siria | 24 marzo | 2003 A | 22 marzo | 2003 |
| Slovacchia | 8 dicembre | 2000 A | 8 marzo | 2000 |
| Slovenia | 18 luglio | 2003 A | 16 ottobre | 2003 |
| Spagna | 7 luglio | 1989 | 1° marzo | 1992 |
| Stati Uniti | 6 dicembre | 1994 | 6 marzo | 1995 |
| Sudafrica | 8 luglio | 2005 A | 6 ottobre | 2005 |
| Sudan | 22 maggio | 2000 A | 20 agosto | 2000 |
| Svezia | 13 settembre | 1990 | 1° marzo | 1992 |
| Svizzera | 12 marzo | 1993 | 10 giugno | 1993 |
| Swaziland | 17 aprile | 2003 A | 16 luglio | 2003 |
| Tagikistan | 12 agosto | 2005 A | 10 novembre | 2005 |
| Togo | 10 marzo | 2003 A | 8 giugno | 2003 |
| Tonga | 6 dicembre | 2002 A | 6 marzo | 2003 |
| Trinidad e Tobago | 27 luglio | 1989 A | 1° marzo | 1992 |
| Tunisia | 6 marzo | 1998 A | 4 giugno | 1998 |
| Turchia* | 6 marzo | 1998 | 4 giugno | 1998 |
| Turkmenistan | 8 giugno | 1999 A | 6 settembre | 1999 |
| Ucraina | 21 aprile | 1994 | 20 luglio | 1994 |
| Ungheria | 9 novembre | 1989 | 1° marzo | 1992 |
| Uruguay | 10 agosto | 2001 A | 8 novembre | 2001 |
| Uzbekistan | 25 settembre | 2000 A | 24 dicembre | 2000 |
| Vanuatu | 18 febbraio | 1999 A | 19 maggio | 1999 |

| Stati partecipanti | Ratifica Adesione (A) | Entrata in vigore | | |
|--------------------|--------------------------|-------------------|--------------|------|
| Vietnam | 12 luglio | 2002 A | 10 ottobre | 2002 |
| Yemen | 30 giugno | 2000 A | 28 settembre | 2000 |

* Riserve e dichiarazioni.

Le riserve, dichiarazione e obiezioni non sono pubblicate nella RU. Il testo inglese può essere consultato sul sito Internet dell'Organizzazione internazionale per la navigazione marittima (IMO): <http://www.imo.org/> oppure ottenuto presso la Direzione del diritto internazionale pubblico (DDIP), Sezione trattati internazionali, 3003 Berna.
